

## Dutch for Interpreters (A704003)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 8.0**

**Study time 240 h**

### Course offerings and teaching methods in academic year 2025-2026

B (Year)

Dutch

Gent

independent work  
practical

### Lecturers in academic year 2025-2026

Baekelandt, Annelies

LW06

staff member

Cochie, Wouter

LW22

staff member

Van Hoof, Sarah

LW22

lecturer-in-charge

Duflou, Veerle

co-lecturer

### Offered in the following programmes in 2025-2026

Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, French)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, German)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Italian)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Russian)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Spanish)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Turkish)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, German)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Italian)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Russian)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Spanish)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Turkish)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Italian)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Russian)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Spanish)  
Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Turkish)

crdts

offering

8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B  
8 B

### Teaching languages

Dutch

### Keywords

Dutch – speaking skills – presentation skills – note taking – meeting techniques -  
linguistic norms

### Position of the course

The study unit "Nederlands voor Conferentietolken" (Dutch for conference interpreters) aims to train various skills required for conference interpreting in general and conference interpreting into Dutch in particular: note taking techniques, meeting techniques, presentation skills, speaking skills in Dutch. Special attention is paid to the existing linguistic norms at all levels: pronunciation, wording, syntax, register...  
For an adequate interpretation of spoken discourse, it is also crucial for interpreters to have a basic knowledge of the relevant subject field, i.a. in order to select the appropriate equivalent in Dutch. This is why this course also involves systematic development of students' ready knowledge.

### Contents

The learning content addresses the following components:

- Basics of note taking (for new students) en special topics in note taking technique; students practise note taking and Dutch-Dutch reformulation
- Attention is paid to the main aspects of presentational behaviour of interpreters such as pronunciation, articulation, breathing technique and voice control, prosody, eye contact and posture. The students learn to assess their own presentations by analyzing recordings and get to practise the different sub-skills
- Attention is paid to speaking skills in Dutch (word level, sentence level, level of the paragraph and text). For that purpose the students are given formulating exercises (improvisation, discussion exercises) and reformulating exercises. Throughout the course, attention is given to spoken standard Dutch.
- Attention is paid to the development of ready knowledge. To this end, students are provided with various contents. They also compile a portfolio through which they document their learning process. Presentations are given and interpreting exercises are held on a variety of topics, not only practising domain-specific vocabulary and collocations, but also acquiring content-related knowledge.
- Attention is paid to meeting techniques. To this end, students receive an introduction to the conventions and terminology of different meeting genres and an overview of the most common meetings with interpreters.

### **Initial competences**

The student:

- has an excellent command of Dutch;
- has a broad general knowledge about a wide range of topics, including politics, economics, culture, technology and science;
- is stress-resistant and displays sustained powers of concentration.

### **Final competences**

- 1 Developing linguistic feeling and active language use by increasing vocabulary acquisition (individual words, collocations, expressions) and active mastering of grammatical structures. . [MT 6.1 assessed]
- 2 Applying insights into lexical and syntactic forms and structures orally in a way that s/he can function to the best of his/her ability in the relevant professional context. [MT 6.1; MT 6.2; MT 6.5 assessed]
- 3 Improving verbal and non-verbal presentation skills with a view to improving the effectiveness of interpreting. [MT 6.5]
- 4 Devising creative ad hoc solutions for specific note taking issues arising in consecutive interpreting assignments [MT 3.1, MT 6.5]
- 5 Applying insights in history, geography, economy, law, science and culture and knowledge of domain specific language and relevant terminology during interpreting assignments [MT 1.3, MT 6.3]
- 6 Applying insights in the dynamics and conventions of meetings as a linguistic and communicative genre in order to solve problems arising in interpreted meeting settings [MT 6.4]

### **Conditions for credit contract**

This course unit cannot be taken via a credit contract

### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

### **Teaching methods**

Practical, Independent work

### **Extra information on the teaching methods**

Independent work:

- Pronunciation exercises
- Portfolio general knowledge
- Preparation practica: read articles, write consecutive and simultaneous exercises...
- Study collocations

Practicum: guided exercises oral formulation and pronunciation in class with individual feedback

### **Study material**

Type: Slides

Name: Slides

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Language : Dutch

Available on Ufora : Yes

Type: Other

Name: Background materials

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Language : Dutch

Available on Ufora : Yes

## References

### Course content-related study coaching

Continuous guidance

Lecture-supporting material and extra exercises on Ufora

Group feedback and individual feedback in class.

Additional individual feedback is possible during the consultation hour (1h/week), before and after class or after oral appointment or appointment by mail.

### Assessment moments

continuous assessment

### Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

### Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

### Examination methods in case of permanent assessment

Skills test

### Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible

### Extra information on the examination methods

First session: skills test (100% = 4 x 25%)

Students are evaluated on four occasions: twice in the first semester and twice in the second semester. In the first semester, they are evaluated during a presentation on a topic of their choice (with possible additional questions linked to the presentation and lesson content) and a speaking skills test. In the second semester, content, knowledge and insight questions on the lesson content and presentations are asked during the final evaluation moment and there is a speaking skills test.

Second session: oral exam (100%), provided the student has also participated in the evaluation moments during the lecture weeks.

### Calculation of the examination mark

see heading 'explanatory note to the evaluation methods'.

### Facilities for Working Students

Can be requested from the learning track counsellor.